
חומאש ברעשית

פרשת תולדות דפי מקורות

НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ

«ТОЛДОТ»

РОЖДЕНИЕ ЯКОВА И ЭСАВА

БЕРЕШИТ 25:19-26

ואלה תולדת יצחק בן אברהם אברהם הוליד את יצחק: ויהי יצחק בן ארבעים שנה בקחתו את רבקה בת בתואל הארמי מפדן ארם אחות לבן הארמי לו לאשה: ויעתר יצחק לידוד לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו ידוד ותהר רבקה אשתו: ויתרצו הבנים בקרבה ותאמר אם כן למא זה אנכי ותלך לדרש את ידוד: ויאמר ידוד לה שני גוים בבטןך ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר. וימלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה: ויצא הראשון אדמוני כלו כאדרת שער ויקראו שמו עשו: ואחרי כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן ששים שנה בלדת אתם:

19. А вот потомки Ицхака, сына Авраама. Авраам родил Ицхака. 20. И было Ицхаку сорок лет, когда он взял Ривку, дочь арамейца Бетуэля из Падан Арама, сестру арамейца Лавана, себе в жены. 21. И молил Ицхак Бога напротив своей жены, так как она бездетна. 22. И внял ему Бог, и забеременела его жена Ривка. 23. И толкались сыновья в утробе ее, и она сказала: если так, то зачем же я? И пошла вопрошать Бога. 24. И сказал ей Бог: «Два племени в чреве твоём, и два народа из утробы твоей разойдутся, и народ народа сильнее будет, и старший будет служить младшему». 25. И настало время ей родить: и вот, близнецы во чреве ее. И вышел первый, красный, весь покрытый волосами, как плащом. И дали ему имя Эсав. 26. А затем вышел его брат, держась рукой за пятку Эсава. И дал ему имя Яков. А Ицхаку было шестьдесят лет, когда они родились.

1. РАШИ – для чего Тора повторяет: "Авраам родил Ицхака"?

1. רש"י

Авраам родил Ицхака. Поскольку в стихе написано Ицхак сын Авраама, (Писание) должно сказать: "Авраам породил Ицхака", потому что насмешники того поколения говорили: «От Авимелеха зачала Сара, ведь столько лет она прожила с Авраамом, но так и не зачала от него!» Что сделал Всевышний? Придал лицу Ицхака сходство с лицом Авраама, и все убедились: «Авраам породил Ицхака». И потому здесь написано: "Ицхак, сын Авраама", так как есть доказательство, что Авраам породил Ицхака.

אברהם הוליד את יצחק - ע"י שכתב הכתוב יצחק בן אברהם הוציק לומר אברהם הוליד את יצחק לפי שהיו ליכני הדור אומרים מאציומלך נתעברה שרה שהרי כמה שנים שהתה עם אברהם ולא נתעברה הימנו מה עשה הקב"ה כר קלקתו פניו של יצחק דומה לאברהם והעידו הכל אברהם הוליד את יצחק והו שכתב כאן יצחק בן אברהם היה שהרי עדות יש שאברהם הוליד את יצחק:

2. Анецив, 25:19 – сходство Авраама и Ицхака

2. הנצי"ב

Авраам родил Ицхака. Происхождение Ицхака от Авраама проявилось также и в том, что по его образу жизни и по его поступкам было заметно и различимо: он – сын Авраама. Не так с Ишмаэлем. Хотя он тоже был сыном Авраама, но по его поведению не было заметно, что он сын Авраама.

אברהם הוליד את יצחק. זהו מכלל תולדותיו שבכל דרכיו והליכותיו היה ניכר ורשום שהוא בנו של אברהם. ולא כן ישמעאל שהיה ג"כ בן אברהם אבל לא היה ניכר בהליכותיו שהוא בנו. ומספר הכתוב שבשביל שהיה יצחק בכל הליכותיו בן אברהם.

3. РАШИ

3. רש"י

Дочь арамейца Бетуэля... из Падан-Арама, сестру Лавана - но разве до сих пор не сообщалось что она дочь Бетуэля и сестра Лавана и из Падан-Арама? Однако (это) сказано в похвалу ей: она была дочерью нечестивца и сестрой нечестивца, и то место, (где она жила, было населено) людьми нечестивцами, но она не брала с них примера.

בת בתואל מפדן ארם אחות לבן - וכי עדיין לא נכתב שהיא בת בתואל ואחות לבן ומפדן ארם אלא להגיד שזכה שהיתה בת רשע ואחות רשע ומקומה אנשי רשע ולא למדה ממשעיהם:

4. Рав Гирш – для чего Тора повторяет, что Ривка - дочь Бетуэля и сестра Лавана?

Текст вновь напоминает нам об арамейском происхождении Ривки. Ицхак был сыном Авраама, и только Авраам один оказал на него влияние. В результате Ицхак, достигнув зрелости, стал истинным сыном своего отца. Но Ривка, несмотря на то, что ее хорошие качества не подлежат

обсуждению, все-таки была дочерью арамейца, родилась и выросла в арамейской стране, и братом ее был типичнейший арамец - Лаван. Если, по утверждению наших мудрецов, большинство сыновей в семье походят на братьев своей матери, то какое потомство можно было ожидать от брака Ицхака и Ривки, если бы дети были похожи на Лавана? Напоминая об этом, повествование готовит нас к тому конфликту, который произойдет позже. Мы не удивимся, когда на сцене появится Эсав. С большим удивлением мы обнаружим, что вместе с ним мог появиться кто-то подобный Якову.

5. Рабейну Бахья

И молил Ицхак Бога напротив своей жены, так как она была бесплодной. На первый взгляд, было бы логично написать это предложение в обратном порядке: сначала сообщить, что Ривка была бесплодной, а потом уже сказать о том, что Ицхак молился Богу по поводу своей жены, так как она бездетна.

Но поскольку сначала сказано о молитве, можно предположить, что сначала говорится о главном. Отсюда следует, что не бесплодность Ривки была причиной молитвы Ицхака, ведь в таком случае причина была бы на первом месте, а молитва – на втором. Но таким построением фразы Тора подчеркивает, что, наоборот, необходимость в молитве была причиной бесплодия. Подразумевается, что Ривка была бесплодной именно для того, чтобы они оба молились об исцелении. Поэтому-то сначала говорится о молитве, ибо в ней – всё дело, и она является исходной причиной, по которой наша прагматер Ривка была бесплодной. И об этом высказывание наших мудрецов: «Почему наши прагматери были бесплодны? Потому что Всевышний желает молитвы праведников». И еще из этого видим, что молитва обладает силой, способной изменить естественный ход природных процессов.

6. РАШИ

Напротив своей жены - он стоит в одном углу и молится, а она стоит в другом углу и молится. И внял ему - но не ей. Потому что не сравнить молитву праведника, сына праведного отца, с молитвой праведника, потомка нечестивого отца.

И толкались - как бы то ни было, стих требует истолкования, ибо не уточняется, что это за "столкновение", написано только: "Если так, зачем же я...?" Наши мудрецы толковали это (слово) как означающее бег, быстрое резкое движение. Когда она проходила мимо входа в место, где Шем и Эвер обучали Торе, Яков порывался выйти наружу; когда же она проходила мимо языческих храмов, Эсав порывался выйти наружу. Другое объяснение: сталкивались друг с другом и спорили (о том кому) владеть двумя мирами.

И сказала: Если так... (если так) велика тягость беременности... зачем же я - страстно желала и молилась о зачатии... и пошла вопрошать Бога (пошла) в учебный дом Шема.

И сказал ей Бог - через посланца. Шему было сообщено пророческим наитием, а он сказал ей. И два народа (две нации) - слово «народ» (в оригинале - **אֱמִלִּים**) – означает нацию, государство.

От материнского чрева они разойдутся: один станет нечестивцем, другой – праведным. **И народ народа сильнее будет** - они никогда не будут равновеликими: когда один возвышается, другой опускается.

5. רבינו בחיי

ויעתר יצחק לה' לנכח אשתו כי עקרה היא - הכתוב היה ראוי להקדים ולומר ותהי רבקה עקרה ואח"כ ויעתר יצחק לה' כי עקרה היא.

ומה שהקדים התפלה יתכן לומר שהקדים העיקר, ולמדנו שאין הכונה שתהיה העקרות סבת התפלה שא"כ הסבה עיקר והתפלה טפל לה, אבל הכונה לשון הכתוב כי התפלה סבת העקרות, ולומר לך שלא נתעקרה אלא כדי שיתפללו שניהם על הדבה, לפיכך הקדים התפלה שהיא העיקר והסבה הראשונה שבשבילה בא העקרות לרבקה אמנו, והוא שדרשו ז"ל מפני מה נתעקרו האמהות מפני שהקב"ה מתאוה לתפלתן של צדיקים, ומכאן יש ללמוד עוד כח התפלה אפילו לשנות הטבע.

6. רש"י

לנכח אשתו - זה עומד בזוית זו ומתפלל זו עומדת בזוית זו ומתפללת. ויעתר לו - לו ולא לה שאין דומה תפלת אדם בן אדם לתפלת אדם בן אדם לפיכך לו ולא לה:

ויתרווללו - ע"כ המקרא הזה אומר דורשני שקטם מה היא לזוית זו וכתב אם כן למה זה אנכי. רבותינו דרשוהו לשון רצון כשהיתה עוברת על פתחי תורה של שם ועבר יעקב רץ ומפרכס לזאת עוברת על פתחי ע"א עשו מפרכס לזאת. ד"א מתרוצצים זה עם זה ומרצים בנחלת שני עולמות: ותאמר אם כן - גדול כער העבור:

למה זה אנכי - מתאוה ומתפללת על הריון: ותלך לדרוש - לבית מדרשו של שם:

לדרוש את ה' - שיגיד לה מה תהא צקופה: ויאמר ה' לה - ע"י שליח לשם נאמר ברומ הקודש והוא אמר לה: ושני לאמים - אין לאום אלא מלכות:

ממעיק יפרדו - מן המעשים הם נפרדים זה לרשעו וזה לתומו: תלאם יאמץ - לא ישוו בגדולה כשהם קם זה נופל וגו':

7. Кли якар – чем пророк успокоил Ривку?

7. כלי יקר

И сказал ей Бог: «Два племени в чреве твоём - в противоположность тому, что ты думала, в твоём чреве два сына..., один будет служителем Бога, а другой – идолопоклонником...

ויאמר ה' לה שני גוים בבטןך. הפך ממה שחשבת. אלא רשות אחד יש, אמנם ב' ילדים בבטןך אחד יהיה עובד ה' ואחד עובד ע"ג וגו'.

Ривка думала, что у нее один ребенок, поэтому недоумевала, как у него может быть врожденная склонность и к идолопоклонству, и к Торе – ведь это противоположности! Ответ Всевышнего устранил недоумение: в ее чреве два сына, и хотя они близнецы, на самом деле – антиподы.

8. Анецив

8. הנצי"ב

И пошла вопрошать Бога. Основное значение этих слов соответствует объяснению Раши: она пошла спросить пророка, чтобы узнать замысел Бога в отношении ее будущих детей и Его волю, – а не так, как объясняет Рамбан, что она пошла молиться. Ведь ради молитвы не было бы необходимости идти в некое другое место, ибо молитва Ицхака была услышана, хотя он молился там же, где они жили. Но она «пошла спросить» у пророка, который видит то, что скрыто и сокровенно.

"ותלך לדרוש את ה'". העיקר כפרש"י לשאול את הנביא דעת ה' ורצונו בזה. ולא כרמב"ן ז"ל שפי' תפלה. וכי' דאלו תפלה לא היה לה לילך למק"א והרי נתקבלה תפלת יצחק כאן אלא לדרוש מנביא שהוא רואה מה שבנסתר ונעלם,

В Танахе написано: «Того, кто ныне пророк, прежде называли провидцем» (*Шмуэль 1, 9:9*). Имеется в виду, что было две категории пророков. К первой относились те, с кем время от времени говорил Бог. Вторая категория – это те, кто благодаря своему духу провидения видели скрытое. Относящегося к этой категории называли «провидцем». А пророчество Авраама относилось только к первой категории. Поэтому-то Ривка пошла [не к Аврааму], а [к Шему] – великому человеку, о котором знала, что он провидец, знающий сокровенное.

וכלשון הכתוב בס' שמואל א' כי לנביא היום יקרא לפני הרואה פי' שהיה שני אופני נביא. א' מה' מה שבמדבר עמו לשעה. ב' הרואה דברים נעלמים ברוה"ק. וזה האופן היה נקרא רואה ואברהם היה נביא באופן הראשון לבד. מש"ה הלכה לאדם גדול שידעה כי הוא רואה ויודע.

От Яакова произошел еврейский народ, от Эсава - эдомитяне. Народ этот получил свое имя от прозвища Эсава «Эдом» («адом» на иврите «красный» - так прозвали Эсава, потому что он родился красным). Между двумя соседними народами, как и предсказывала Тора, всегда была вражда, пока еврейский царь Йоханан Гиркан (потомок прославленной династии Хаимонаев) окончательно не покорил Эдом и не принудил его жителей насильно принять иудаизм (несмотря на строгий запрет Торы). Последствия этого опрометчивого шага были весьма плачевны. Вскоре один из богатых идумеев, Ирод с помощью интриг сумел расправиться со всеми потомками Йоханана Гиркана и, опираясь на римские легионы, захватил власть в Иудее. Будучи внутренне чужд иудаизму, он ненавидел евреев и старался сделать все, чтобы закабалить и полностью подчинить их Риму.

С тех пор имя Эдом или Эсав ассоциируется в Талмуде и в мидрашах с Римской империей. Почему? Быть может, причиной тому послужила связь Ирода с римлянами. Есть в нашей литературе попытки найти и этническую связь между Эдомом и Римом. Например, Рамбан, ссылаясь на Иосифа Флавия, пишет, что внук Эсава стал одним из первых правителей Рима.

На первый взгляд, эти попытки кажутся наивными – ну какая может быть связь между римлянами, потомками Ефета и семитом Эсавом? Однако внимательное исследование показывает, что первыми хозяевами Аппенинского полуострова были этруски, причем Рим в первые годы своего существования был по преимуществу этрусским городом; большая часть его традиций и во многом его религия и культура заимствованы у этрусков. А каково проис-

хождение этого народа? Ученые тщательно исследовали нерасшифрованный язык этрусков, надеясь найти в нем хоть какие-нибудь намеки на их происхождение. Но выводы, к которым они пришли только запутали картину. Одни обнаружили признаки, свидетельствующие о том, что язык этрусков относится к индоевропейской группе, другие считают его семитским. Высказывают предположение, что этот язык сформировался путем смешения индоевропейского языка крестьян и семитского языка аристократии, пришедшей из Азии и принесшей с собой свое наречие.

Не исключено, что мудрецы Талмуда увидели духовное родство между Эсавом-Эдомом и Римской империей. Культ грубой силы, презрение к человеку и его духовному миру при внешнем уважении к религии и к духовным ценностям, были свойственны как Эсаву, так и римлянам. Эдом стал в устах еврейских мудрецов символом идеологии, прямо противоположной иудаизму, и те, кто воспринимал эту идеологию, ассоциировались с именем Эдом.

Первыми удостоились имени Эдом римляне. Талмуд видит постоянную борьбу добра и зла в истории как борьбу Израиля с Эдомом. Очень точно выразил этот взгляд великий немецкий философ Ницше. Скорее всего, он не был знаком с талмудическими источниками, однако понял рассказ Библии необыкновенно точно. Вот что он пишет: Добро и зло суть две противоположные ценности. Они ведут на земле непримиримую войну, длящуюся вот уже тысячелетия... Об этой войне мы узнаем из Писания, что возвышается над любой летописью бытия, доступной чтению. И вот символ ее: Рим против Иудеи, Иудея против Рима. Во все времена человечество не ведало явления более грандиозного, чем эта война, не задавалось вопросом более важным, не знало более серьезной вражды, чем вражда этих двух противоположностей... Рим воспринимал еврея как противоречие природы, как бы ее нечистую силу;" Рим винил еврея в ненависти ко всему миру – и справедливо, но лишь до тех пор, пока мы считаем правильным ставить избавление рода человеческого в зависимость от неограниченной власти над миром ценностей Рима..."

9. РАВ ГИРШ – разве рождение близнецов было неожиданным для Ривки?

Словом הנה (и вот) всегда вводится неожиданное событие. Ривке было самым ясным образом сообщено, что она носит в своем чреве двоих мальчиков, поэтому слово הנה не может относиться к рождению близнецов... Но после того как ей было предсказано существенное различие между детьми, можно было предположить, что и внешне они будут сильно отличаться друг от друга. Удивительным как раз было то, что близнецы оказались совершенно идентичными. Различались они только сложением: один из них, как мы об этом сразу же узнаем, был сильнее и развитее другого. Это полное внешнее сходство вкупе со столь же полным несходством их предсказанной судьбы, должно было привлечь внимание к тому факту, что причина этого будущего различия не лежит на поверхности...

Эсав был волосат: не только голова, но и все тело малыша было покрыто волосами. По этой причине все присутствовавшие при родах, назвали его Эсавом, что значит "законченный", "полностью сделанный"...

10. РАШИ

За пятку Эсава - знак, что не успеет один завершить свое правление, как поднимется другой и отнимет у него (власть). И дал ему имя Яков - Всевышний (дал). Другое объяснение: отец назвал его Яковом за то, что он держал (Эсава) за пята ("акев").

10. רש"י

צטקצ עשו - ק"י שאין זה מספיק לגמור מלכותו על שזה עומד ונוטלה הימנו: ויקרא שמו יעקב - הקצ"ה. ד"א אציו קרא לו יעקב על שם אחיזת העקב